

Santa María Magdalena de Pazzi

Los cuarenta días

Estudios introductorios de
Ermanno Ancilli, OCD (†) y
María Jesús Fernández Cordero

Edición y notas de
María Jesús Fernández Cordero



Textos para un milenio

TEXTOS PARA UN MILENIO

N.º 11

SANTA MARÍA MAGDALENA DE PAZZI

LOS CUARENTA DÍAS

Estudios introductorios de
Ermanno Ancilli, OCD (†) y
María Jesús Fernández Cordero

Edición y notas de
María Jesús Fernández Cordero



MADRID, 2016

© 2016 Ediciones Carmelitanas
Ayala, 35 - 28001 Madrid

Diseño de cubierta: Belén Recio Godoy

ISBN: 978-84-88609-31-1
Depósito legal: M-36825-2016

Maquetación e impresión: Digital Agrupem
Avda. de la Industria, 8 - Nave 28 - 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléf. 91 661 78 58 - Fax 91 661 83 40
e-mail: digital@agrupem.com

Reservados todos los derechos. Queda totalmente prohibida la reproducción total o parcial de este libro por cualquier procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier sistema de almacenamiento o recuperación de información, sin permiso escrito de EDICIONES CARMELITANAS.

ÍNDICE

	Págs.
PRESENTACIÓN, <i>María Jesús Fernández Cordero</i>	13
SANTA MARÍA MAGDALENA DE PAZZI	
<i>Ermanno Ancilli, OCD (†)</i>	
I. VIDA	19
II. AMOR A LA IGLESIA	25
III. LOS ÉXTASIS	29
IV. OBRAS	36
V. DOCTRINA	38
VI. CULTO	43
VII. ICONOGRAFÍA	45
LOS CUARENTA DÍAS: LOS INICIOS DE LA EXPERIEN- CIA MÍSTICA DE MARÍA MAGDALENA DE PAZZI	
<i>María Jesús Fernández Cordero</i>	
I. DÍAS DE GRACIA: LO EXTRAORDINARIO ENRAIZADO EN LO ORDINARIO	51
II. HUELLAS FEMENINAS: DE LA MÍSTICA MEDIEVAL A LA ESPIRITUALIDAD POSTRIDENTINA	57
III. LA ESPIRITUALIDAD MAGDALENIANA <i>IN NUCE</i>	65
a) <i>La santa del Amor no amado</i>	67
b) <i>Una espiritualidad trinitaria, una espiritualidad del Verbo encarnado</i>	67
c) <i>Una espiritualidad mariana</i>	68

	Págs.
IV. INVITACIÓN A LA LECTURA	69
NUESTRA EDICIÓN	71
BIBLIOGRAFÍA SELECCIONADA	73

LOS CUARENTA DÍAS

Santa María Magdalena de Pazzi

1. Domingo 27 de mayo de 1584. [LOS TRES VOTOS Y LA UNIÓN CON LAS TRES DIVINAS PERSONAS. EL DON DE LA PUREZA DE MARÍA] ...	85
2. Lunes, 28 de mayo. [CRISTO, EL PUENTE DE NUESTRA SALVACIÓN. AMOR DE LA TRINIDAD HACIA LAS CRIATURAS. ÍMPETU DE AMOR]	88
3. Martes, 29 de mayo. [MEDITACIÓN SOBRE LAS TRES POTENCIAS DEL ALMA. LAS LLAGAS DE JESÚS, SU COSTADO]	89
4. Miércoles, 30 de mayo. [LA BONDAD DIVINA EN LA CREACIÓN Y LA ENCARNACIÓN. LA MALICIA Y CEGUERA HUMANAS]	91
5. Jueves, 31 de mayo. [LA CONFORMIDAD DEL VERBO CON EL PADRE Y DEL ALMA CON DIOS POR EL AMOR PURO. EL CORAZÓN DE CRISTO, HORNO DE AMOR]	93
6. Viernes 1 de junio de 1584. [VISIÓN DE JESÚS EN LA CRUZ: EFECTOS DE SU SANGRE Y DE SU CORONA DE ESPINAS]	94
7. Sábado 2 de junio. [LLAMA DIOS A LAS CRIATURAS. LA VIRGEN, PARAÍSO DE GLORIA Y BELLEZA, DERRAMA SU LECHE Y SU SANGRE] ..	97
8. Domingo, 3 de junio. [EL BANQUETE EUCARÍSTICO. RENOVACIÓN DEL TRIPLE LAZO CON LA TRINIDAD, UNIÓN DENTRO DEL COSTADO Y BESO MÍSTICO]	100
9. Lunes, 4 de junio. [EL MANÁ ESCONDIDO Y EL NOMBRE NUEVO]	103
10. Martes, 5 de junio. [LA BONDAD, EL AMOR Y LA JUSTICIA DE DIOS. OFRECIMIENTO POR LA SALVACIÓN DE LOS PECADORES]	105
11. Miércoles, 6 de junio. [LA UNIÓN CON JESÚS. EL JARDÍN MÍSTICO DENTRO DEL COSTADO DE CRISTO]	108
12. Jueves, 7 de junio. [LA VOLUNTAD SALVÍFICA DE DIOS. UNIÓN MÍSTICA DEL ALMA ESPOSA CON JESÚS ESPOSO]	112
13. Viernes, 8 de junio. [EPISODIO DE LA PASIÓN DE NUESTRO SEÑOR. LA CRUCIFIXIÓN RENOVADA POR EL PECADO. LA LLUVIA DE LA GRACIA]	114

	Págs.
14. Sábado, 9 de junio. [LA VIRGEN MARÍA, TEMPLO DE JESÚS. ALEGORÍA DE SUS VIRTUDES]	117
15. Domingo, 10 de junio. [JESÚS TOMA SU CORAZÓN. LA ALEGRÍA EN EL CIELO POR UN PECADOR CONVERTIDO]	120
16. Lunes, 11 de junio. [EL BUEN PASTOR]	124
[PRIMER EXCESO DE AMOR: VISIÓN DEL AMOR PURO. MIRADA FIJA EN LOS PIES CLAVADOS DEL CRUCIFICADO]	126
17. Martes, 12 de junio. [LAS DELICIAS DE DIOS: ESTAR CON LOS HOM-BRES]	128
[SEGUNDO EXCESO DE AMOR: EXALTACIÓN DEL AMOR. MIRADA FIJA EN EL COSTADO DE JESÚS. LAS RELIGIOSAS Y LOS VOTOS. ANUNCIO DEL ÉXTASIS DE LA PASIÓN]	128
18. Miércoles, 13 de junio. [LA MIRADA DE JESÚS. NUESTRA ALEGRÍA EN LA HUMANIDAD DE JESÚS]	132
[TERCER EXCESO DE AMOR: EL AMOR NO AMADO NI CONOCIDO. SOBRE LA DIGNIDAD DE LOS SACERDOTES. LA MIRADA FIJA EN LA LLAGA DE LA MANO DERECHA DE JESÚS. SOBRE LA FALTA DE OBSERVANCIA RELIGIOSA. ALABANZAS AL AMOR. LOS DEMONIOS Y LA CONDENACIÓN. BEBER DE LA LLAGA DE JESÚS. INTERCESIÓN POR LOS JUDÍOS, LOS HEREJES Y LOS INFIELES]	134
19. Jueves, 14 de junio. [DIVINIDAD DEL VERBO, UNIÓN DE LA TRINI-DAD. MEDITACIÓN SOBRE EL PADRENUESTRO: <i>HÁGASE TU VOLUNTAD ASÍ EN LA TIERRA COMO EN EL CIELO. EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA.</i> EXPLICACIÓN SIMBÓLICA DE JESÚS COMO PAN]	147
20. Jueves y viernes, 14-15 de junio de 1584. [CONTEMPLACIÓN DE LA PASIÓN DE NUESTRO SEÑOR. PRIMER ÉXTASIS DE LA PASIÓN] ...	149
21. Sábado, 16 de junio. [<i>FRAGUANDO ESTÁ MI CORAZÓN UN BELLO CANTO.... EL ANILLO DEL ESPOSO. SALUD RECOBRADA Y VISIÓN DE LA GLORIA DE LA MADRE BAGNESI</i>]	171
22. Domingo, 17 de junio. [INTERPRETACIÓN ALEGÓRICA DE Lc 5,1-11, LA PESCA MILAGROSA]	175
23. Lunes, 18 de junio. [INTERPRETACIÓN ALEGÓRICA DEL ÉXODO: HA-CIA LA TIERRA DE PROMISIÓN]	177
24. Martes, 19 de junio. [SANTIFICACIÓN QUE OBRA DIOS EN EL ALMA UNIDA A ÉL POR MEDIO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO. COMUNICACIÓN DE LA GLORIA AL ALMA ASÍ SANTIFICADA]	180

	Págs.
25. Miércoles 20 de junio. [CONTEMPLACIÓN DE LA GRAN BONDAD DE DIOS Y DE LA NAVE DE LA IGLESIA]	182
26. Jueves 21 de junio. [CÓMO SE HA MANIFESTADO EL HIJO DE DIOS Y CÓMO SE MANIFESTARÁ. DESEO DE REMUNERAR A DIOS. DON DE UNA TÚNICA MORADA. LLAMADA AL ANONADAMIENTO]	184
27. Viernes, 22 de junio. [CRISTO, CABEZA DE LOS MÁRTIRES]	188
28. Sábado, 23 de junio. [EL NACIMIENTO DE LA GRACIA EN EL ALMA, SEMEJANTE AL NACIMIENTO DE SAN JUAN BAUTISTA]	190
29. Domingo, 24 de junio. [CONTEMPLACIÓN DEL NACIMIENTO DE SAN JUAN BAUTISTA]	192
30. Lunes, 25 de junio. [ÉXTASIS Y UNIÓN, EXPERIENCIA INEFABLE. <i>Ni OJO ALGUNO VIO, NI OÍDO OYÓ...</i>]	195
31. Martes, 26 de junio. [BESO MÍSTICO. LOS DESEOS DEL ALMA DELANTE DE DIOS, JOYAS EN LA HUMANIDAD DEL VERBO]	197
32. Miércoles, 27 de junio. [EL COSTADO DE JESÚS, ESCUELA CUYOS LIBROS ABIERTOS SON LAS OBRAS DE DIOS]	198
33. Jueves, 28 de junio. [JESÚS, LA VERDADERA VIDA DEL ALMA. LO QUE ES EL ALMA UNIDA A DIOS Y LO QUE ES SIN DIOS. CÓMO JESÚS GLORIFICABA AL PADRE Y EL PADRE AL HIJO. CÓMO EL ALMA HONRA A DIOS Y DIOS GLORIFICA AL ALMA]	199
[ENTREGA DEL HACECILLO DE LA PASIÓN (<i>FASCICULUS MYRRHAE</i>). IMPRESIÓN DE LAS LLAGAS DE JESÚS, INVISIBLES]	202
34. Viernes 29 de junio. [El Espíritu Santo, revelador y comunicador del amor puro. Valor de las obras rectas y de los deseos del alma. Efectos de la unión mística y la abstracción del alma. Visión de la Trinidad y de San Pedro en la gloria]	206
35. Sábado, 30 de junio. [DOLOR POR EL AMOR DE JESÚS NO CONOCIDO NI AMADO. LA VIRGEN CON JESÚS MUERTO, HECHO FUENTE; EFECTOS DEL AGUA QUE MANA DE SUS LLAGAS Y DEL COSTADO. SAN PABLO GUSTÓ ESTA AGUA]	209
36. Domingo 1 de julio. [VISIÓN DE SANTA CATALINA DE SIENA, SAN AGUSTÍN Y MARÍA MAGDALENA, QUE LA REVISTEN DE LECHE, SANGRE Y LÁGRIMAS. CRISTO LE DA UNA TÚNICA SACADA DE SU COSTADO. CRISTO ES LA VID Y EL ALMA ES INJERTADA EN ELLA POR EL AMOR] .	214
37. Lunes, 2 de julio. [LOS EFECTOS DE LA PRECIOSA SANGRE. "...Y ORDENÓ EN MÍ LA CARIDAD". BAJO EL MANTO DE LA VIRGEN QUE REPARTE SUS JOYAS]	217

	Págs.
38. Martes, 3 de julio. [PLENITUD DEL HOMBRE INTERIOR QUE POSEE EL AMOR Y LA SANGRE DE JESÚS: TODOS SUS SENTIDOS ORIENTADOS A DIOS]	220
39. Miércoles, 4 de julio. [CONTEMPLACIÓN DE LA MISERICORDIA DE DIOS, INFINITA E INCOMPREENSIBLE]	222
40. Jueves, 5 de julio. [El piélago de la ingratitud humana y el jardín de la gracia y de la gratitud. Visión de María Bagnesi junto a Santa Catalina de Siena]	224
41. Viernes, 6 de julio 1584. [COLOQUIO DE AMOR. RECOPIACIÓN Y ENTREGA DEL <i>FASCICULUS MIRRHAE</i> CON LA CORONA DE ESPINAS]	229
[EPÍLOGO DE SOR MARIA MADDALENA MORI]	234
42. Miércoles 11 de julio de 1584. [VISIÓN DE MARÍA BAGNESI EN GLORIA]	236
43. Viernes, 13 de julio. [VISIÓN DE LA OFRENDA EUCARÍSTICA. LA VIRGEN ASPERJE LA SANGRE DEL COSTADO DE JESÚS]	236
44. Sábado 14 de julio. [VISIÓN DEL BESO DE LA PAZ EN LA EUCARISTÍA]	237
45. Domingo 15 de julio. [AMAR A DIOS Y DARSE A ÉL]	238
46. Sábado 21 de julio. [VISIÓN DE MARÍA MAGDALENA: DON DEL MANTO BLANCO Y ENSEÑANZA PARA PREPARAR UN LECHO MÍSTICO PARA JESÚS]	240
47. Domingo 22 de julio de 1584. [PRIMERA CARDIOGRAFÍA: EL SELLO DE LA TRINIDAD]	242
[EXCESO DE AMOR: CONOCIMIENTO DE SÍ, DE SU BAJEZA Y DEL PECADO, CONOCIMIENTO DE DIOS Y DE SU GRANDEZA]	243
48. Domingo 5 de agosto. [LAS ÓRDENES RELIGIOSAS: CAMINOS, FRUTOS, JARDÍN. LA ORDEN DEL CARMEN CONDUCE HACIA MARÍA, REINA Y PATRONA DEL JARDÍN]	246
49. Martes 7 de agosto. [TRISTEZA DE LA VIRGEN PORQUE LAS MONJAS, POR SUS DEFECTOS, NO PUEDEN RECIBIR SUS DONES]	249
50. Miércoles 15 de agosto. [VISIONES DE MARÍA Y JESÚS DURANTE LA MISA DE LA ASUNCIÓN. CONCIENCIA DE LA DIGNIDAD Y GRANDEZA DE MARÍA. VISIÓN DE MARÍA GLORIFICADA, QUE DA SU LECHE A LAS CARMELITAS]	251
TESTIMONIOS	256

PRESENTACIÓN

María Jesús Fernández Cordero

Entre el año 2007, en que se celebró el IV Centenario de la muerte de Santa María Magdalena de Pazzi, y el 2016, en el 450 aniversario de su nacimiento, han sido varias las iniciativas que han buscado tanto la difusión como el mejor conocimiento de esta gran figura de la espiritualidad carmelita.

En los años 60 del siglo xx fueron publicadas sus obras — en realidad, los manuscritos surgidos de su experiencia espiritual— en siete volúmenes (Florencia 1960-1966)¹, un importante esfuerzo que se culminó coincidiendo con la celebración de los 400 años de su nacimiento. Transcurridos cincuenta más desde esa fecha, acaba de salir a la luz una nueva y cuidada edición de esas obras completas, en un único volumen y en italiano actual², prestando sin duda un valioso servicio para facilitar el acercamiento a un público mucho más amplio. Cabe destacar también la publicación de su epistolario y sus dichos y oraciones³.

¹ *Tutte le opere di Santa Maria Maddalena de' Pazzi dai manoscritti originali*, a cura di Ermanno Ancilli, Claudio Maria Catena, e Pelagio Visentin, Centro Internazionale del Libro, Firenze 1960-1966, 7 vols.

² SANTA MARÍA MAGDALENA DE PAZZI, *Cantico per l'Amore non amato. I testi in italiano corrente*, Trascrizione di Elia Monari, Edizioni Feeria - Comunità di San Leolino, Firenze 2016.

³ SANTA MARÍA MAGDALENA DE PAZZI, *L'Epistolario completo*, a cura di Chiara Vasciaveo, Nerbini, Firenze 2009. Id., *Deti e preghiere nella testimonianza delle prime sorelle*, a cura di Chiara Vasciaveo, Nerbini, Firenze 2009.

Sin embargo, el acceso en lengua española es mucho más limitado. La obrita que aquí ofrecemos, *Los cuarenta días*, fue publicada en 1956 por la editorial Rialp en su colección *Nebli, clásicos de espiritualidad*, en edición preparada por Otger Steggink⁴. Y la Biblioteca de Autores Cristianos publicó en 1999 *Revelaciones e inteligencias* y las cartas de *Renovación de la Iglesia* en un volumen titulado *Éxtasis, amor y renovación*, una edición de Alberto Yubero con introducción de Bruno Secondin. Más allá de estas dos buenas traducciones, queda pendiente la de las obras completas, que supondrían poner al alcance de los lectores del ámbito cultural hispano el conocimiento de una de las grandes místicas de la tradición carmelita.

En noviembre del pasado año 2015, la colección *Textos para un milenio* decidió dedicar a la monja florentina su VI Seminario: *Santa María Magdalena de Pazzi: la experiencia mística y su comunicación*. El núcleo de sus trabajos, a los que se unieron algunas otras aportaciones, acabó configurando el libro titulado *Santa María Magdalena de Pazzi: imagen y mística*⁵, que reúne estudios en español, italiano e inglés, referentes a diversas cuestiones de tipo histórico, artístico (iconografía) y teológico-espiritual. No era, sin embargo, la primera vez que nuestra colección *TPM* se ocupaba de la Santa. En 2009, la profesora M.^a Eugenia Ramos y yo misma editamos en ella la obra de un dramaturgo español de origen italiano, Juan Bautista Diamante, titulada *Santa María Magdalena de Pazzi*; dentro del género teatral de la «comedia de santos» e impresa en 1670, se situaba en la estela de las celebraciones de la canonización, que había tenido

⁴ Fue la traducción castellana de la edición italiana de *1 quaranta giorni*, preparada por O. Steggink y publicada por el Centro Italiano di Apostolato Carmelitano, Roma 1952.

⁵ H. PIZARRO LLORENTE y E. JIMÉNEZ PABLO (a cura di), *Santa María Magdalena de Pazzi: imagen y mística (450 años de su nacimiento 1566-2016)*, Edizioni Carmelitane, Roma 2016.

lugar en 1669, y constituía una muestra de los primeros intentos de darla a conocer en el mundo hispánico⁶. Un tiempo después, cuando en el 2012 publicamos los resultados del II Seminario dedicado a *Las mujeres en el cristianismo*, uno de sus capítulos presentaba también su figura resaltando la conexión entre su experiencia mística más profunda y su inquietud por la renovación de la Iglesia⁷. Así pues, desde este ámbito se han promovido y realizado ya trabajos diversos sobre María Magdalena de Pazzi, sin duda modestos, pero valiosos por la calidad y la perspectiva interdisciplinar que ha guiado todas las aportaciones.

En continuidad con esta línea, y en el marco también del 450 aniversario de su nacimiento, decidimos ofrecer una nueva edición de *Los cuarenta días*, la pequeña obrita traducida en 1956. El texto ha sido enriquecido con un aparato crítico que esperamos ayude al lector a comprender muchos aspectos de la obra: históricos, literarios, culturales, teológicos y espirituales. Va precedido de dos introducciones. La primera de ellas es la semblanza biográfico-espiritual escrita por Ermanno Ancilli⁸ para el *Dictionnaire de spiritualité*,

⁶ JUAN BAUTISTA DIAMANTE, *Santa María Magdalena de Pazzi*, edición, introducciones y notas de M.^a J. FERNÁNDEZ CORDERO y M.^a E. RAMOS FERNÁNDEZ, Ediciones Carmelitanas (Col. Textos para un Milenio 5), Madrid 2009.

⁷ FERNÁNDEZ CORDERO, M.^a J. «Santa María Magdalena de Pazzi: de la unión mística a la renovación de la Iglesia», en M.^a J. FERNÁNDEZ CORDERO y H. PIZARRO LLORENTE (eds.), *Las mujeres en el cristianismo. Once calas en la historia*, Sal Terrae, Santander 2012, 103-124.

⁸ ERMANNO ANCILLI, OCD (Ermanno del Ssmo. Sacramento 1925-1988), fue profesor en la Pontificia Università Urbaniana y director de la *Rivista di Vita Spirituale*. Es recordado sobre todo por la dirección del *Diccionario de espiritualidad*, Herder, Barcelona 1983-1984, 3 vols., cuya primera edición italiana apareció en Edizioni Studium, Roma 1975, y que se presentó como «el primer intento completo de tratar orgánicamente la espiritualidad cristiana en sus contenidos doctrinales y en su riquísimo desarrollo histórico» (tomo I, p. 9). Ha dirigido otras obras colectivas, entre las que destacamos: *Teresa di Gesù. Personalità. Opere. Dottrina*, Teresianum, Roma 1981. Ha dedicado diversos estudios a santa María Magdalena de Pazzi, los más importantes con un carácter verdaderamente pionero, al acudir a las fuentes manuscritas antes

ascétique et mystique, que fue incorporada a la obra *Santos del Carmelo* de Ludovico Saggi: una síntesis que permitirá al lector un primer acercamiento a su figura. Se trata de un perfil en el que se presta especial atención a los fenómenos místicos extraordinarios —recordemos que Magdalena de Pazzi ha pasado a la historia como santa «extática»—, y es cierto que la historiografía actual y los acercamientos desde la teología espiritual relativizan hoy estos hechos para poner el acento en los elementos menos visibles pero más profundos y esenciales de su espiritualidad. No obstante, tales fenómenos la identifican tradicionalmente, es necesario conocerlos para trazar el hilo de su biografía, e incluso para que los estudiosos se puedan orientar en los textos manuscritos a que dieron lugar (sus «obras»); no en vano, la simple relación cronológica de los mismos ocupa en la monografía ya clásica de Bruno Secondin casi setenta páginas⁹. Por ello la biografía de Ancilli nos ha parecido todavía válida a fin de proporcionar un conocimiento de conjunto de la vida de nuestra protagonista¹⁰. La segunda es una introducción a *Los cuarenta días*, en que abordamos el contexto, las características y la significación del libro. Así, con un bagaje modesto pero suficiente, podremos adentrarnos en el espíritu de la joven carmelita que iniciaba un itinerario sorprendente en el monasterio florentino de Santa María de los Ángeles.

Recorrer con sosiego, incluso oracionalmente si se quiere, las páginas de este libro, contando con las claves interpretativas que ofrecen las notas, nos tendría que abrir a unos

de que fuera publicada la edición de *Tutte le opere* de 1960-1966, en la que él participó como co-editor. Finalmente publicó *Santa Maria Maddalena de' Pazzi: Estasi, dottrina, influsso*, Roma 1966.

⁹ B. SECONDIN, «Appendice. Cronologia dei fenomeni mistici straordinari», en *Santa Maria Maddalena de' Pazzi. Esperienze e dottrina*, Edizioni Carmelitane, Roma 2007², 439-513.

¹⁰ Únicamente hemos prescindido de la bibliografía que aparecía al final del texto de Ancilli para ofrecer otra selección más actualizada.

horizontes que no sólo fueron los de una mujer extraordinariamente sensible en el mundo del siglo XVI, sino que comunicó un mensaje apasionado de amor por el Amor, Jesús, y vibrante de anhelos de salvación para todos los hombres, al punto de interrogar también al mundo de hoy, a nosotros, sobre nuestras búsquedas de Dios y nuestra solidaridad con el prójimo.